

關西大學東亞海域交流史研究叢刊《第四輯》

近代東亞海域文化交流史

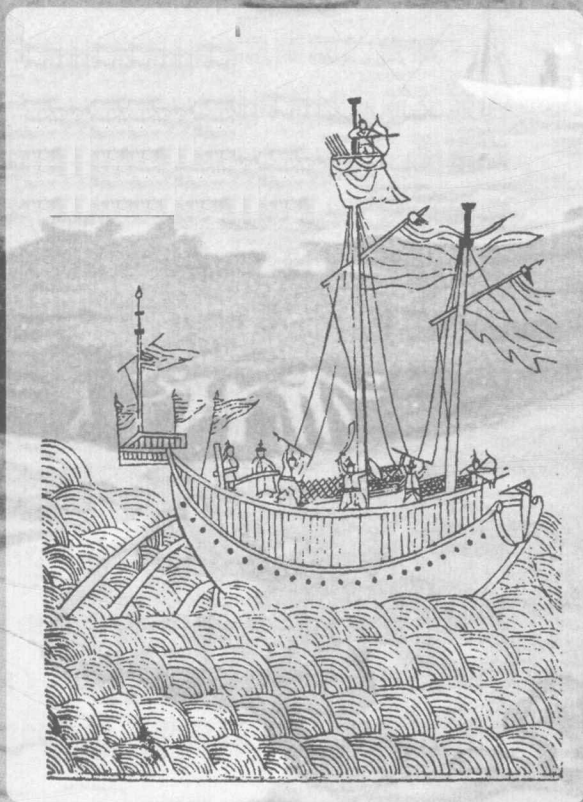
松浦 章編著



關西大學東亞海域交流史研究叢刊《第四輯》

近代東亞海域文化交流史

松浦章編著



人文系列 33

《近代東亞海域文化交流史》

關西大學東亞海域交流史研究叢刊 第四輯

編 著／松浦 章

發行人／張瑞香

總編輯／楊蓮福

叢書主編／卞鳳奎

執行編輯／陳謙

排版設計／葉兩發

出版者／博揚文化事業有限公司

112 臺北市北投區東華街一段 48 巷 6 之 1 號

電話：(02) 2826-1203 傳真：(02) 2823-7374

網址：<http://www.boyyoung.com.tw/>

E-mail：boyyoung2008@yahoo.com.tw

劃撥帳號：18871684

戶名：博揚文化事業有限公司

印刷／皇城廣告印刷事業股份有限公司

總經銷／貿騰發賣股份有限公司

地址：235 新北市中和區中正路 880 號 14 樓

網址：www.namode.com

電話：(02) 8227-5988

傳真：(02) 8227-5989

ISBN 978-986-6543-71-5

定價 450 元

2012 年 8 月初版一刷

序

本書為《近代東亞海域交流史》叢刊第四輯，主要由以下三篇構成：

第一編「從明代到近代東亞海域交流史編」收錄了七章論文。松浦章，〈15 世紀以來中國帆船的航海記錄〉，一文主要介紹在東海、臺灣海峽、南海等地航行的帆船航海記錄。孔穎，〈大航海時代西方人眼中的中國刑獄〉，探究了明末清初來華西洋人眼中所見的中國監獄實情。王竹敏，〈17 世紀中葉—18 世紀中葉駛往中國、日本的暹羅國的貨載—以蘇木為例〉，探討暹羅、中國、與日本透過海域通航交流的樣態；王亦錚，〈從族譜資料看泉州海外移民家族的繼嗣問題〉，關注到泉州移民海外的諸多面相；岑玲，〈漂流到清代中國的琉球民間船〉，則對琉球船隻漂流到清代中國的實情進行考察；謝薇，〈清末上海市場與日本保險公司〉，追溯了日本保險公司在上海開展業務的足跡；楊蕾，〈19 世紀末 20 世紀初日本與琉球（沖繩）間的輪船航線〉，探究的是 19 世紀末 20 世紀初日本與沖繩之間關於航路的各種問題。

第二編「近代東亞文化傳播史編」分為以下三章。

陳其松，〈圖像文本中的野蠻中國——論西洋圖像報紙對中國刑罰之報導與傾向〉，廣泛蒐集了西洋圖像新聞中所見對中國刑罰的報導並加以分析。梁紫蘇，〈試論《海國圖

志》對近代日本的影響〉，聚焦於魏源的《海國圖志》對開國前的日本造成的影響。陳翠盈，〈香港「德臣西報」所看美國軍艦「哥倫布號」日本的到來〉，分析了香港的「德臣西報」對開國前日本的理解與關心。

第三編「近代臺灣日本交流史編」主要包含了臺日交流研究的三篇文章。

卞鳳奎，〈日治時期臺灣留日學生在中國活動之狀況（1895—1945）〉，考證了日治時期往赴日本的臺灣留學生的各種活動。林敏容，〈日治時期臺灣米對沖繩的輸出〉，解說了臺灣米輸出到琉球的背景與過程。池田辰彰，〈以臺灣總督府職員錄考察爲主—探討明治36年度臺灣總督府職員出身地區及臺籍人士採用之傾向〉，則是臺灣總督府職員錄的分析成果。

以上十三篇文章，分別針對東亞海域交流的各項環節進行了探討。單一國家的研究框架中所無法窺見的各種文化交流、接觸、交涉，在中西、中日、中琉、臺日、臺琉、港日等跨國視角的檢視下，浮現出的是一幅全景式的東亞海域交流史觀。本書各篇揭示的正是一種跨越國家框架，對東亞海域鳥瞰式的理解脈絡。

本書未臻不逮之處，還望諸學賢達不吝批評雅正。

2012年5月
松浦 章

版權所有 翻印必究
如有缺頁破損，請寄回更換

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

近代東亞海域文化交流史 / 松浦章編著. -- 初
版. -- 臺北市：博揚文化，2012.08

面；公分. -- (關西大學東亞海域交流史研
究叢刊；第4輯)(人文系列；33)

ISBN 978-986-6543-71-5(平裝)

1. 文化交流 2. 國際貿易史 3. 近代史 4. 文集 5.
東亞

730.407

101016160

《近代東亞海域文化交流史》

序

第一編 從明代到近代東亞海域交流史編

- 松浦 章 15 世紀以來中國帆船的航海記錄 2
- 孔 穎 大航海時代西方人眼中的中國刑獄 36
- 王竹敏 17 世紀中葉—18 世紀中葉駛往中國、日本的暹羅國的貨載——以蘇木為例 70
- 王亦錚 從族譜資料看泉州海外移民家族的繼嗣問題 90
- 岑 玲 漂流到清代中國的琉球民間船 144
- 謝 薇 清末上海市場與日本保險公司 164
- 楊 蕾 19 世紀末 20 世紀初日本與琉球（沖繩）間的輪船航線 198

第二編 近代東亞文化傳播史編

- 陳其松 圖像文本中的“野蠻”中國——論西洋圖像報紙對中國刑罰之報導與傾向 226
- 梁紫蘇 試論《海國圖志》對近代日本的影響 ... 248

陳翠盈	香港《德臣西報》所看美國軍艦 ‘哥倫布號’日本的到來	258
-----	-------------------------------------	-----

第三編 近代臺灣日本交流史編

卞鳳奎	日治時期臺灣留日學生在中國活動之狀況 (1895——1945)	278
-----	--	-----

林敏容	日治時期臺灣米對沖繩的輸出	350
-----	---------------------	-----

池田辰彰	以臺灣總督府職員錄考察為主探討 明治 36 年度臺灣總督府職員出身地區 及臺籍人士採用之傾向	380
------	--	-----

跋	413
---------	-----

第一編

從明代到近代
東亞海域
交流史編



15 世紀以來中國帆船的航海記錄*

松浦 章

論文摘要

自 15 世紀以來在東亞海域最活躍的是中國帆船，但是在中國歷史記錄留下有關帆船航行的資料並不多見。為能澄清從中國帆船航行記錄中，發現相關文獻；特別是從琉球被派往該國記錄和明末中國帆船的記錄。從這些資料當中，可以瞭解到中國帆船的海難記錄，以及顯示清代中國帆船的海上航行的動態。

關鍵詞：中國帆船、使琉球錄、海難記錄、明末、清代

* 因本文論述的焦點是中國帆船的航海記錄為中心探討，關於中國帆船之興衰及影響之原因、帆船出航目的及任務等，可在松浦章著，《中国の海商と海賊》（東京都：山川出版社，2003 年）；松浦章著，《清代海外貿易史の研究》（京都市：朋友書店，2002 年）。等書中有論述，敬請參閱。

一、緒言

眾所周知，在中國航海史上，帆船的航運歷史相當長，一直持續到十九世紀輪船出現以前。有關這些帆船在廣闊海域內的活動留下了很多記載，但很遺憾像航海日記這樣的航海記錄並沒有保存下來，因此，對考察帆船所進行的具體航行情況造成了一定的困難。

歷史上記錄從中國航行到海外的文獻，如宋代趙汝適的《諸蕃志》上卷只記載了從中國福建港口泉州到占城港航行的天數，其中有關占城國一欄記載著“自泉州至本國順風舟行二十餘程”，¹並沒有像航海日記那樣的詳細記載。類似於航海指南書的《海道針經》裏記載著“順風相送”，“指南正法”等重要資訊，²其中包括了可等同於航海日記的記錄，³後文將對此進行闡述。另外，清代中國船隻到朝鮮半島、日本列島、琉球群島的航海記錄比以前增多，也可從中獲得此類資訊。尤其是《明清史料》、《同文彙考》、《備邊司謄錄》，《歷代寶案》等航海書籍，主要記載了對航海地的調查，⁴這給我們研究中國帆船的航海活動提供了線索，彌補了

¹ [宋]趙汝適原著·楊博文校釋，《諸蕃志校釋》，中外交通史籍叢刊，中華書局，1996年，頁8。

² 向達校，《兩種海道針經》，中外交通史籍叢刊，中華書局，1961年，1982年。

³ 向達校注，《兩種海道針經》，中外交通史籍叢刊，中華書局，1961年，1982年，頁181-190。

⁴ 松浦章，〈關於李朝時代中國漂著船的一則史料——以顯宗八年

記錄的不足。

本論文將以管窺之見，以帆船航海記錄的相關資料為基礎，窺探中國的帆船世界。⁵

二、明代帆船的航海記錄

（一）鄭和的航海記錄

明代，世界聞名的永樂大帝派遣鄭和下西洋，這應該是當時最遠的航海紀錄，沒有比此更盛的壯舉了。隨行的馬歡在《瀛涯勝覽》一書中，在關於占城國一欄裏記載道：“其國（中略）在廣東海南大海之南，自福建福州府長樂縣五虎門開船，往西南行，好風十日可到，其國南連真臘”；費信

（1667 年）的明船漂著及「漂著問答」為中心》，《關西大學東西研究所紀要》15，1982 年 3 月。松浦章，《從 18-19 世紀漂著西南諸島的中國帆船看清代航運業的一個側面》，《關西大學東西學術研究所紀要》16（1983 年 1 月）。松浦章，《江南商船漂著琉球——以〈百姓官話〉為中心》，《關西大學東西學術研究所報》36，（1982 年 2 月）。松浦章，《關於李朝漂著朝鮮的中國帆船的〈問情別單〉》（上・下）《關西大學東西學術研究所紀要》17、18（1984 年 3 月，1985 年 3 月）。松浦章，《清代客商與遠隔地商業——以乾隆十四年的海難史料為中心》，《關西大學東西學術研究所紀要》22，1989 年 3 月。

⁵ 漂流船與中國帆船之航海記錄的關係，請參考湯熙勇，劉序楓，松浦章主編，《近世環中國海的海難資料集成：以中國、日本、朝鮮、琉球為中心》（臺北市：中央研究院中山人文社會科學研究所，民國 88 年）；松浦章著，《中国の海商と海賊》（東京都：山川出版社，2003 年）；松浦章著，《清代海外貿易史の研究》（京都市：朋友書店，2002 年）。《明清時代中國與朝鮮的交流：朝鮮使節與漂着船》（臺北市：樂學書局，民國 91 年）等，有相當詳細的論述。

在《星槎勝覽》的占城國一條中寫道：“永樂七年（中略）十二月福建五虎門開洋，張十二帆，順風十晝夜到占城國”；鞏珍在《西洋番國志》占城國一條裏有大致和《瀛涯勝覽》相同的記載：“占城國（中略）在廣東大海之南，自福建長樂縣五虎門開船，往西南行，好風十日可至，其國南達真臘。”這些都只記載了從中國福建到占城國的航行日數。茅瑞徽在《皇明象胥錄》卷一的琉球一欄裏記載著：“琉球國居海島中，直福建泉州之東，自長樂梅花所開洋，風利可七晝夜至，距福甯溫臺亦近。”屬於非常詳細的航海紀錄。

這樣的記載，保留在了鄭和的大航海記錄中。在《紀錄彙編》二百二十卷裏可以看到，祝允明在《前聞記》裏記載了關於鄭和下西洋航海的具體事例。以下是宣德五年（1430）到宣德八年（1433）間，鄭和被派遣時的航海記錄，是從當時上報朝廷的奏章裏抽出來的，可信度極高。

下西洋

永樂中，遣官軍下西洋者屢矣，當時使人有著《瀛涯一覽》，及《星槎勝覽》二書，以記異聞矣。今得宣德中一事，漫記其概。

題本，文多不錄。

人數

官校，旗軍，火長，舵工，班碇手，通事，辦事，書算手，醫士，鐵錨，木念，搭材等匠，水手，民

梢人等，共二萬七千五百五十員名。

里程

宣德五年閏十二月六日龍灣開船，十日，到徐山，打圍。二十日，出附子門，二十一日，到劉家港。六年二月十六日，到長樂港。十一月十二日，到福門山。十二月九日，出五虎門，行十六日。二十四日，到占城。七年正月十一日，開船，行二十五日。二月六日，到爪哇，斯魯馬益。六月十六日，開船，行二十五日。二月七日，到舊港。七月一日，開船，行七日。八日，到滿刺加。八月八日，開船，行十日。十八日，到蘇門答臘。十月十日，開船行三十六日。十一月六日，到錫蘭山，別羅裏。十日開船，行九日。十八日，到古裏國。二十二日，開船，行三十五日。十二月二十六日，到魯乙忽漢斯。八年二月十八日，開船回洋，行二十三日。三月十一日，到古裏。二十日，大綜船回洋，行十七日。四月六日，到蘇門答刺。十二日，開船，行九日。二十日，到滿刺加。五月十日，回到昆侖洋。二十三日，到赤坎。二十六日，到占城。六月一日，開船，行二日。三日，到外羅山。九日，見南澳山。十日晚，望見望郎回山。六月十四日，到碇頭洋。十五日，到碗嶼。二十日，過大小赤。二十一日，進太倉。後程不錄。七月七日，到京。十一月，關

錫獎衣寶鈔。

船名

大八櫓，二八櫓之類。⁶

關於鄭和下西洋的活動，具體記載了從中國出發到回國的所有停泊地及入港口、出港口和預計離港時間，這些在明代都是重要的航海記錄。除了後面提到的琉球國冊封使留下的《使琉球錄》之外，很少有這樣留下明確時間的史料。

（二）海禁下的日本貿易船的航跡

王在晉的《越鐫》第二十一卷中記載了萬曆年間的事例。船主是福建省福清縣人林清和船舶所有人船戶長樂縣王厚，一起造大型的航海船隻，雇傭鄭松和王一為掌舵手，雇傭鄭七和林成等為下級船員，還有金士山和黃承燦為銀匠。由熟悉線路的李明為嚮導，懂日語的陳華為口譯，裝滿了紗羅、絹、布匹、白砂糖、磁器、果品、香木扇子、櫛、針線和紙等貨物航行至日本，歸來時，船上的銀匠把交易來的日本銀溶解後帶回。⁷ 這是當時海外貿易船舶運營的具體事例，與此

⁶ 《國朝典故》卷六十二，前聞記，北京大學出版社，1993 年 4 月，中冊，頁 1415-1416。

⁷ 謝國楨，《明代社會經濟史料選編》，中冊，福建人民出版社，1980 年 12 月，頁 138。傅衣凌、陳支平，《明清福建社會經濟史料雜抄（續十）》，載《中國社會經濟史研究》，1988 年第 3 期，第 138 頁。松浦章、卞鳳奎編，《東亞海域海盜史料彙編》（臺北市：樂學書局，

同時還留下了“六月初二日，開洋至五島，而投倭牙五官六官”⁸的航海記錄。

（三）琉球封船的航海記錄

根據中國和特定地域之間航海事例，可以瞭解明清時代中國和琉球的關係。

特別是在中國派遣到琉球的冊封使所留下的記錄《使琉球錄》中可看出，使節搭乘叫做“封舟”的中國船從福建出發到琉球，再搭琉球國王冊封的“封舟”回福建。⁹ 各個使節留下來的琉球錄簡稱為《使琉球錄》，其中有《使事》的記錄，記載著從福建到琉球，從琉球到福建的相關航海記錄。以下是這些記錄的舉例。¹⁰

2009年10月），頁154-162。

⁸ 松浦章・卞鳳奎編，《東亞海域海盜史料彙編》（臺北市：樂學書局，2009年10月），157頁。

⁹ 松浦章，《明清時代的使琉球封舟》，載《關西大學文學論集》，第45卷第2號，1995年12月，頁45-48。

¹⁰ 夫馬進，《使琉球錄解題及研究》，京都大學文學部東洋史研究室，1998年3月。

表 1 使琉球使的航海記錄

使錄名	正使	副使	派遣年	記錄
使琉球錄	陳 侃	高 澄	嘉 靖 13 年 1534 年	嘉靖十三年五月初八日出海，二十五日至那霸港，海行一八日。九月二十日出那霸，二十八日之定海所（福州），海行七日。
使琉球錄	郭汝林	李際春	嘉 靖 41 年 1562 年	嘉靖四十一年五月二十二日出海，閏五月初九日至那霸港，海行一一日。十月十八日出那霸，二十九日至五虎門（福州），海行一一日。
使琉球錄	蕭崇業	謝 傑	萬 曆 8 年 1579 年	萬曆八年五月二十二日出海，六月初五日至那霸港，海行一四日。十月二十四日出海，十一月初二日到定海所（福州），海行九日。
使琉球錄	夏子陽	王士禎	萬 曆 35 年 1606 年	萬曆三十三年五月二十四日出海，六月初一日至那霸，海行八日。十月二十一日出海，十一月初一日到五虎門，海行一一日。
杜天使冊封琉球真記奇觀	杜三策	楊揄胡靖	崇 禎 6 年 1633 年	崇禎六年六月初四日出海，八日過姑米山，十二日至那霸，海行九日。十一月初九日出海，十九日到五虎門，海行一一日。
使琉球紀	張學禮	王 垓	康 熙 2 年 1663 年	康熙二年六月初七日出海，二十五日到那霸，海行一九日。十一月十四日出海，二十四日至五虎門，海行一一日。